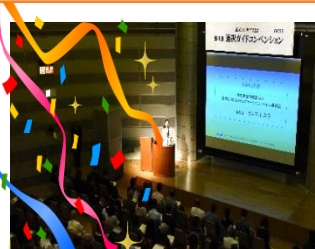




創立15周年記念 第3回 通訳ガイドコンベンション 東京 (2019/9/1)



「良い話が聞けて良かった!」「涙が出てきた…」「充実内容」
「ガイドデモが聞けて良かった」「よく準備がしてあった」

設立15周年を迎えたGICSSの通訳ガイドコンベンションは、総勢180名のご参加をいただき、無事終了!
ご参加の皆様、スタッフの皆様、ありがとうございました!

詳しくは中面をご覧ください。



座学C.C. 東京 (7/7・8/18)

■ 7/7 「日本の夏」

日本を語る時、季節の話は欠かせません。2回目の「日本の夏」のC.C.でしたが、怪談、蝉、七夕、花火、盆踊り、夏の食べ物、オリンピックなど、今回も多彩な話題が揃いました。切り口も語り口もそれぞれの個性が出て、それをみんなで批評しあうのもC.C.の醍醐味ですね。インターネット時代に情報を収集するのは割と簡単ですが、それを自分のネタに仕上げるには、何を取って何を捨てるか、



どこを膨らませ、最後はどう終わるか?を考えるのが大切です。人前でプレゼンをして、そのフィードバックをもらえたり、他の人のプレゼンをたくさん聞けるC.C.は、プレゼン力を高めるのにきっと役立つと思います。楽しいひと時でした。ご参加いただいた皆様、ありがとうございました。

(ナビゲーター・レポート: 荻玲子スタッフ: 黒田昌代)

■ 8/18 「日本の舞台芸術」

歌舞伎や文楽、落語といった伝統芸能からAKB、ジャニーズのステージに至る様々なジャンルを交え、話題満載のC.C.となりました。同じテーマでも人によって切り口は様々で、独りでは知り得なかった未知の世界の見聞を広げる大変良い機会となりました。演劇やオペラ、バレエの研修所(新国立劇場)、歌舞伎役者になるには、四国の金毘羅歌舞伎の舞台装置、ビジネスとしての劇場運営のノウハウなど、興味の赴くままに話題が広がりました。

さらに、アナウンサーが実践している腹式呼吸についても練習しました。口から息をすべて吐き切ったあとで、鼻からスッと軽く吸い(深呼吸でなく)、声を前に届けるように話す。お客様の前で緊張もほぐれますのでお勧めです。(ナビゲーター・レポート: 城戸弘明スタッフ: 黒田昌代)



通訳ガイドのための税務セミナー 東京 (8/27)

旅行会社・派遣会社に登録、全員のフリーランスなど、通訳ガイドの活躍の形態はそれぞれです。今回は、それぞれにあった確定申告の仕方、税務のポイントを通訳ガイド税務に理解の深い税理士・大鳥隆先生をお招きし、実務に役立つセミナーを開催しました。

「PC、スマホ等を全額経費扱いにするには、どのような処理をするのか」「年金の積み立てをすると、節税となる方法があります」などの嬉しい話を含めてレクチャーいただきましたが、これはほんの一例。収入を効果的に所得につなげるヒントその他盛りだくさんの講義が続きました。

- ・通訳ガイドとして複数の会社から給与支払いを受ける場合、給与所得控除の出し方はどうしたらよいのか?
- ・収入と所得の違いとは?
- ・報酬と給与の違いとは?
- ・個人事業主として開業する際は開業届が必要です。手続きや期限は?
- ・個人事業主の節税対策あれこれ...
- ・個人事業主でも退職金を積み立てたい! その方法! Etc.

経理用語を耳にするのも徐々に慣れ、参加の皆さんは熱心に受講し、具体例に沿った質問も積極的に出る活気あるセミナーとなりました。

第10回 GICSS検定

(勉強会: 7/5・7/15・7/22 審査会: 8/7・8/8)

3回の勉強会の後に審査会を行うGICSS検定は、今回で10回目の開催となりました。テーマは「日光」、ガイディングスポットは多岐にわたります。学習するなかで「あれ、この施設の現況は?」と皆で確認し合うという、勉強会ならではの最新情報ゲットの場面もありました。日光コースは車内ガイディングも重要、バス内でのゲーム・クイズ案も披露しました。

GICSS検定は、勉強会ではすべてのガイディングネタに触れ1つ1つの情報を拾い上げまとめていくチームワークが魅力、審査会では複数の審査員による総合的な評価が得られます。

今回は新コースを策定中、勉強会・審査会の日程は決まり次第、ご案内致します。(勉強会講師: 芹田啓子、秋元裕美子)



GICSS創立15周年記念 第3回 通訳ガイドコンベンション

■2019年 9月1日(日) 東京・青山の東京ウィメンズプラザで催された、業界でも他に類のないユニークな「通訳ガイドコンベンション」は、GICSS設立15周年を記念し、前回2014年以来5年ぶり、第3回の開催でした。12時の開場と同時に待ちかねていた会員の皆さんや来客の方々が続々と入場、盛況となりました。

金子理事による絶妙な司会により大音響のロッキーのテーマ曲！で表れたのがランデル理事長でした。

◆開会挨拶 理事長 ランデル洋子

「泳げたい焼き君」という歌が流行った頃、ガイドデビューをしたのですが、ほんの3回目の京都で、京都ツアーは初めてという松岡明子副理事長と出会いました…。競争相手は自分の周囲のガイドではない、世界中のガイドと競い合わなければ、という考えに共鳴してくれた仲間とGICSS研究会を立ち上げた。今後も通訳ガイドの多様化を見つめて、さまざまな現場ニーズに応えた研修プログラムでプロの育成と支援をしていく団体でありたい。日本のよいところをアピールする、それが私たち通訳ガイドの使命であるという意識を持つ。頭でわかっていても行動に表すのは難しいからこそ、GICSSは検証・研究を重ね「おもてなしの心の表し方」を広めていきたい。

◆来賓挨拶

観光庁観光人材政策室参事官 小熊弘明様

全国通訳案内士は高い語学力、日本の地理・歴史・文化に精通し、さらに高いホスピタリティを備えているので、観光先進国の実現に向けて重要な役割を担っていると認識している。皆様には訪日外国人へ満足度の高いサービスを提供していただき、全国を訪れる旅行者の多様なニーズに応えるご活躍を期待している。

㈱JTBグローバルマーケティング&トラベル 代表取締役 黒澤信也様

2018年訪日外国人人数は3,000万人を超えた。量的拡大だけでなく質的向上の取り組みがされてきたが、GICSSは発足時から通訳ガイドのスキルアップに取り組んでこられ、その活動に敬意を表したい。ツアーにおける通訳ガイドの役割は大きいと感じている。GICSSには今後もおもてなし大国日本を盛り上げて、旅行会社と共に品質向上を図っていただきたい。



◆基調講演 上田比呂志先生 「世界に通じる通訳ガイドのおもてなし」

老舗料亭が生家の上田先生が祖母に厳しく「おもてなし」の心を養われたこと、大切な人を迎え入れる気持ちで「おもてなし」などのお話の後、米国のディズニーワールドで働いていたときに会った老夫婦の話では、会場全体が静まり返り、静かな感動の輪が広がって行くのを実感することができました。おもてなしとはどうあるべきなのか、またコミュニケーションにおけるビジュアル効果の大きさのヒントも実演体験で実感させていただきました。

◆パネルディスカッション「ガイドを支えるパートナーたちの本音」

パネリスト: ホテル椿山荘東京 松本耕様、㈱JTBグローバルマーケティング&トラベル西日本営業所 山本哲也様
ケイエム観光バス㈱ 中村充治様 ・ファシリテーター: 副理事長 松岡明子

発展のためには忌憚のないご意見を！ということで、スムーズなファシリテーションにより、3名のパネリストから、時にはガイドには耳の痛い話題を含め、活発な意見をお聞きました。ガイドにもバスの運行上必要な法令順守が求められること、「ゲストが求めていると感じ取る」感性がガイドには必要との指摘など、学びの多いひとときでした。

◆サプライズ企画 → 神楽坂サムライワークアウト

休憩を挟んで、ホールは一転暗闇に。一体なにが起こるのかと聴衆が静まり返る中、刀と薙刀を持ったサムライ三人が登場し、舞台狭しと剣舞を繰り広げます。今回のサプライズ企画に協力して頂いた神楽坂サムライワークアウトのメンバーによる剣舞の後、サムライの仕草についての解説もあり、是非外国人観光客を連れて行きたいと思わせるパフォーマンスで第2部の始まりとなりました。

◆GICSS会員からのビデオレター&キャラ別ガイド紹介

北海道から名古屋まで全国各地7名のガイド仲間から送られたビデオ放映。最後の浅草寺の映像が急に止まり、画面に出ていた福田ガイドが突然舞台上に登場、ガイドの続きをご披露しました。(HPではフルバージョン映像でご覧いただける予定) 北海道: 佐藤毅己、青森: 川畑一美、仙台: 高橋みち子、長野: 遠藤万里子、東京: 福田誠、富士山エリア: 松川裕子、名古屋: 小西明子、以上の皆様ありがとうございました。また、それに続く5名のモデル・ガイドは、それぞれ個性を発揮したとてもユニークなガイドングでした。



◆ガイドクイズ王決定戦 出題者 薮玲子

薮ガイドによるクイズ大会。余りの難問奇問に最後、全員失格となる珍事も起きましたが、最終的に優勝したのはモデル・ガイドングで落語を披露した和装の素敵なお嬢さんでした。

◆情報共有 「GICSS専用通訳ガイド賠償保険」(p.3下参照)の発足、e-ラーニング教材「通訳ガイドアカデミア」、その他今後の研修予定などについての案内がありました。

◆閉会挨拶 副理事長 松岡明子

1年後のオリンピック、パラリンピックはきっと成功すると思う。おもてなしの心や高い文化を伝え、その期待を持って訪れる外国客を迎えるのが私たち通訳ガイドなのだ。日本に誇りを持って迎えたいと改めて思った今日の1日だった。GICSSの活動は上質な研修を展開し、ガイドのスキルを磨く支援をする、これに尽きる。登壇、プログラム出演、そしてここに集った全ての皆さまに感謝の意を表したい。



小熊弘明氏

黒澤信也氏



“美しい日本！輝くガイド！” (9/1 於 東京ウィメンズプラザ ホール)



■ パネルディスカッション ～ガイドを支えるパートナーの本音～

キーワードは“パートナーシップ”

現場では上も下もない皆がパートナーとして協力し合い、安全運行のもと、御客様からの大満足を引きだす。そして、だれからも信頼を得られるポイントとは？

以下、3つの項目の要約です。

- * 困ったガイド: 声が小さくて聞き取りにくい、最小限の情報しかガイドしない、ユーモアがない、当日突然のルートや乗下車場所を変更する。走行中バス内で立って案内、行ったり来たりする。出発時間を守らない。サロン型バスの座席を勝手に変える。
- * 感動のガイド: 下見を重ねて、定番以外のスポット情報も豊富。代替案を常に持っている。御客の意向を瞬時に理解、先読みをして対応する。IT、ナビ、公共交通機関利用に長けている。終了後、即、具体的に、喜ばれた、不満のようす等を報告してくれる。
- * 法令遵守: 運行指示書で決められたルートを確認しそれを守る。概ね2時間毎に連続15分の休憩時間。ガイドもシートベルトの着用。緊急停止ボタンはドライバー席の近くにある。



■ キャラ別ガイドング

様々なキャラクターが楽しいガイドング・デモが展開されました。

- ・①福田誠さん【浅草寺】 お客様に問いかける親近感を持たせる手法を取り入れて、スムーズで楽しいガイドング
- ・②谷田悟さん【カミオカンデ】 日本の科学技術研究の優秀さについて、岐阜県のスーパーカミオカンデを紹介。目がパチクリしそうな専門分野も、かみ砕いた丁寧トークで外国人も感嘆です。
- ・③芹田啓子さん【英語落語】「自分もやってみよう」と思った方が多かったのでは？落語の“時そば”に思わず引き込まれて笑いの渦となりました。
- ・④浅井淳子さん【都内観光】 仏語で都内観光の各地を、独自の視点でテキパキと小気味よいテンポでガイドング。
- ・⑤戴玲子さん【蟬の鳴き声】 臨場感一杯に説明＆鳴き声を再現ご披露。聴覚でガイドする手法は、障害者フレンドリーで今後のガイド業務の新しい分野を感じさせました。

~~~~~

※「もっと聞きたかった！」の声が多く、GICSSはキャラ別ガイドング・イベントを企画します。アイデアは事務局にお知らせください。



ヤルゾ～！スタッフ集合。この他他ランデルズの協力社員6名も加わって、総勢21名で運営されました。次は是非、貴方も充実感を共有しませんか！

わずか半日でしたが、とても内容の濃いコンベンションとなり、出席された多くの会員からとても参考になったとのご意見を頂いたことは、実行委員として嬉しい限りです。ちょうど一年前の昨年9月、実行委員長に任命されてから同期の仲間や先輩ガイド、さらに事務局の方々を巻き込み、準備は試行錯誤の連続でした。が、なんとか無事に終えることができました。これもご協力いただいた皆様のおかげで、この場を借りて深く御礼申し上げます。

(実行委員長 三浦 陽一)

## コンベンション打上げ&新人歓迎懇親会



毎夏に行われる新人歓迎懇親会ですが、今回は「通訳ガイドコンベンション」の打上げも兼ねて、“ドカン、ドカーン”でお馴染みの馬瀬八栄子MC担当の仕切りのもと、中国茶房8青山店にて盛大に行われました。

「通訳ガイドコンベンション」は、今回で3回目とのこと。「前回と一緒にでは嫌なんです。何か少しずつでも進化していきたい…」というランデル先生の開会のお言葉が、ダーウィンの進化論のようにGICCSが結成され、ガイド一人一人と業界をつなげる組織として進化してきた歩みを象徴するようで、現在の活動に参加できている恩恵を改めて感じました。

打上げ&新人歓迎会では、恒例の30秒スピーチが行われ、コンベンションの所感を熱く語る人や、ランデル先生、松岡先生への感謝を語る「褒めシャワー」を催すなど、新旧のメンバーが入り交じり、大盛況に終わりました。(白木茉莉子)

## ♡ 通訳ガイド賠償責任保険が始まります: 保険期間2019年11月1日から

「待ちました！」の声高く…**申込開始予定2019年10月初旬～25日。** 通訳案内業務中の不測の事故等で、ガイドが法律上の賠償責任負担によって被る損害に対して保険金が支払われるものです。言い間違い、判断ミス、うっかり紛失…「対人・対物、受託者賠償、訴訟費用、初期対応費用」が含まれた保険金は、**¥2,380/年**というお手頃値を実現！保険会社の書類が整い次第メーリングリストでご案内します。安心就業のため、是非ご加入をお勧め致します。

| 研修名・日程・会場等                                                                        | チェックポイント                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>座学C.C. (東京) 「ストーリーテリング」</b><br>11月8日(金)午後<br>ナビゲーター: 芹田啓子                      | 通訳ガイドは話すのが仕事。日本の昔話、小噺、怪談、おもしろヒストリー……さまざまな語りの引き出しを作る座学C.C.です。                                                           |
| <b>定期基礎研修 (東京) 「イスラム教」</b><br>12月9日(月)午後<br>会場: 東京ジャーマイ(渋谷区)                      | 定期基礎研修第1弾! 通訳ガイドにも基礎知識が必須になってきたイスラム教、前身である東京回教学院(昭和13年設立)以来活動が続ける東京ジャーマイに於いて、教義、生活信条、ハラルの知識などを学びます。                    |
| <b>座学C.C. (大阪) 「能と歌舞伎～日本の伝統芸能」</b><br>12月(予定)<br>ナビゲーター: 田村聡子                     | 6月に続き関西座学C. C. の開催です。文化・芸術の案内人と言えばこの方、田村聡子ナビゲーターのもとで伝統芸能のプレゼンに挑戦しましょう。                                                 |
| <b>定期座学C.C. (東京) 「日本の“今”を伝える」</b><br>12月(予定)<br>ナビゲーター: 甲佐美由樹                     | 「今、街のホットな話題は?」をテーマとした、日本現地のガイドだからこそ外国人に紹介できる話のアウトプット・トレーニングの場。テーマ選び自体が良い訓練となります。「今」をアウトプットできる力を付けましょう!                 |
| <b>専門性研修 (東京) 「武道」</b><br>2020年1月19日(日)午後<br>講師: 大久保真弓                            | 武道道の精神とは。武道(剣道)を通してのこころの在り方、武道とスポーツの違いなどを学びます。デモンストレーションも予定、意義深い緊張感を体験しましょう。                                           |
| <b>【2020年無料ガイドデー】</b><br>浅草寺(東京) 2月週日に開催<br>明治神宮(東京) 2月週末に開催<br>三十三間堂(京都) 2月週末に開催 | 人気の神社仏閣で、外国人観光客に声をかけ、無料でプロのガイドを体験してもらう、また、新人ガイドにはガイドデビューの前哨戦としていただく、GICSS冬の風物詩です。2020年は各会場1日のみ開催なのでML、HPの日程発表は要チェックです! |

### GICSS会員がつなく、リレーエッセイ

## リレー-ESSAY

49

会員の皆様、こんにちは!

村山美智子(滋賀県)

皆さまこんにちは。前回の間瀬さんより紹介受けました、村山と申します。

二〇一七年のクリスマスに試験合格、昨秋よりFITを中心として少くも関西のツアーを頂戴し始めてもうすぐ一年、経歴だけはまだまだフレッシュな新人です(中身は最近老眼に悩むアラフィフです…笑)。

さて私が通訳ガイドを目指すことにしたきっかけ、それはズバリ「関西×ラグビー」です。

夫の仕事の都合で滋賀県に越してくるまで関東で暮らしてはいたものの、私には、関西は日常が歴史と地続きであることが大きな驚きと感動でした。筋金入りの歴史音痴、何も知らなかった自分に愕然とし、もっと学びたい、しかもそれを海外の方々と分かち合えたら最高だ!と思ったのです。単純です。

ラグビーとは、そうW杯日本大会です。学生時代ラグビー部のマネジャーだった私としては、この記念すべきイベントにどんな形でもいいから関わりたい!と、行きつ戻りつが通訳ガイドでした。やはり単純です。が、おかげでこの素敵な仕事に出会えたわけで、人生何がきつかけで転がっていきかなって分かりません。

しかし面白がってばかりいられないのが実際の業務。デビューアサインは空港で迷子を出すなどもう思い出すのもしんどいほど悲惨な結果でした。

古い京町家で手料理の昼食を頂く際には、その滋味深さや日本の伝統の暮らしにすっかり感動するお客様に嬉しくなり、急かしては無粋と時間を忘れ、



☆次回のリレーエッセイもお楽しみに! ~皆様の活躍ぶりをご紹介下さい。珍事件、感動秘話、ためになる話...何でも結構です!

その後の行程がエライことになったこともあり、失敗の度に一旦は落ち込むのですが、「次はもっとちゃんとやりたい!」とすぐにやる気が湧きあがってくるのですから不思議です。こんな私にもお仕事をくださったエージェンシー様に感謝し、お客様には心でお詫言いつつも、次の仕事で頑張っています。

そんな中、先日金閣寺・龍門滝でのこと。年配層の多いFITには珍しくこの日は若者二人組。「鯉が滝を登ると龍になる」とお馴染みの伝説を話し始めた途端、「...?!」と突然盛り上がり「アァー!!!」とポケモン!」と最弱(?)ポケモンのひとつコイキングは、滝を登るとギャラドスという龍のポケモンに進化するということ、後からネットでも知りました。これって業界では若者向け鉄板ネタ? それにしても息子や小学生の頃夢中になったポケモンを、十年後に母さんが仕事のために調べる日が来るとは夢にも思いませんでした。ガイドの仕事はあらゆる方向に奥深いですね!

今はお客様と文化や社会について様々なキャッチボールが出来たときがこの上なく嬉しいですが、いずれは地元の方々との橋渡しをしつかり出来る、黒子ガイドになりたいと思っています。

新人仲間の皆さん、お互いポケモンに負けず進化し、ラグビーのように泥臭くトライを重ねて成長していきましょーね!

#### ＝編集後記＝

- コンベンション終了後は、燃え尽き状態で頭も体もボ～ッとしていました。そんな折、携帯をみるとFacebookで、5年前のコンベンション反省会の写真が回想掲載されてた! Oh! 神様も見て下さっていたのか。「毎年やったら死ぬ〜!」と書いてました。(^^; (ha!ha!ha! (よ)
- 精鋭部隊で準備を重ねてきたコンベンションが無事終了。スタッフの皆さんの篤い思いに感謝! ご参加くださった皆さんに感謝! もっと皆さんとお話しがしたかった。心が熱くなる2019年の忘れたくない夏が終わった。(ま)
- 「通訳ガイドコンベンション」開催中は筆者はスタッフ控室に詰めていたので・・・ライブをほとんど見ておりません! 来場できなかった会員の皆さまと一緒に、動画情報を待ち焦がれています (か)

#### ◆GICSS研究会 賛助会員 & 協力会社

株式会社 JTBグローバルマーケティング&トラベル  
CEL 英語ソリューションズ  
東武トップツアーズ株式会社  
協同組合 京都ハンディクラフトセンター  
近畿日本ツーリスト株式会社



NPO法人GICSS研究会

〒154-0011 東京都世田谷区上馬5-20-15-1001 TEL: 03-3706-9861[代表]

E-mail: adm@gicss.org URL: http://www.gicss.org